

## 85. ¡Ah del cielo de Amariles!

Compositor: Anónimo

Poeta: Anónimo

Fuente: *Cancionero Poético-Musical Hispánico de Lisboa* [CPMHL]

Edición: Mariano LAMBEA y Lola JOSA (Introducción y edición crítica)

*La música y la poesía en cancioneros polifónicos del siglo XVII*. Volumen VI

*Cancionero Poético-Musical Hispánico de Lisboa*. Volumen III

Madrid: Sociedad Española de Musicología. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2011

ISBN: 978-84-00-09372-3

ISBN: 978-84-86878-84-9 (Obra completa)

ISBN: 978-84-86878-22-1 (Volumen III)

En este documento se halla la edición anotada del poema, la partitura con la transcripción musical a notación moderna, incluida la composición de la voz perdida, y el facsímil parcial de la obra.





- 3     ¡Ah de sus divinos ojos!  
       ¡Ah de aquellas dos estrellas           10  
       donde a penas, donde a riesgos  
       me destina la influencia!



## 86

- 1     Ayer jugaba Leonida  
       su hermosura con el sol;  
       ganóle el resto, y reparte  
       del barato su rigor.
- 2     El partido fue robado                   5  
       (según dijo algún mirón),  
       que ella jugaba con flores  
       y el sol jugaba sin flor.
- 3     Ambos dos jugaban pintas,  
       mas Leonida al sol paró               10  
       tanto que el sol dijo a voces:  
       «¡Adiós, qué perdido voy!»

9. *sus*: “los” en TDH 1.

9-12. La segunda estrofa en TDH 1.

10. *aquellas*: “aquesas” en TDH 1; *dos*: omitido en TDH 1; *estrellas*: metáfora recurrente en la *descriptio puellæ* para los ojos.

11. *a penas... a riesgos*: amar a la dama siempre es condenarse a sufrir y a perecer en ese amor por inalcanzable y desdafiñoso, dada la superioridad de la dama en todos los órdenes humanos.

12. *la influencia*: la de las “dos estrellas”; *la*: “su” en TDH 1.

•Véase 2.1 *Fuentes...*



## 86. «Ayer jugaba Leonida»

1. *jugaba*: “se usa figuradamente por perder” (*Aut.*). Es decir, Leonida perdía “su hermosura con el sol” (v. 2) a causa del resplandor de éste que ocultaba la belleza de la dama.

4. *barato*: “la porción de dinero que da graciosamente el tahúr o jugador que gana a los mirones o a las personas que le han servido en el juego” (*Aut.*). La tradición petrarquista había fijado a la dama como centro del argumento de amor poético, de ahí que el *sol* sea o bien el rival, o imagen y metáfora habitual para la dama. Se entiende, en consecuencia, que Leonida gane al sol, pese a que el brillo del astro no permita contemplar plenamente su hermosura, y a quien la está intentando contemplar (el “mirón” del verso 6, por ejemplo) le dé el “barato” que no es, sino, el *rigor*, el desdén que la caracteriza ante el amor.

7. *que*: con valor casual, ‘porque’; el verso nos retrata una escena tópica dentro del bucolismo del arte y la literatura de la época en la que la dama o pastora se recrean cogiendo flores.

9. *pintas*: “se llama también la señal que tienen los naipes en sus extremos por donde se conoce antes de descubrirle todo de qué palo es” (*Aut.*).

12. *perdido*: en su doble acepción de perder “el partido” (v. 5) y de quedar desorientado por la superioridad de la dama capaz de competir con él.



# 85. ¡Ah del cielo de Amariles!

A 4

Música: Anónimo. Letra: Anónimo

Transcripción musical: Mariano Lambea  
Edición de la poesía: Lola Josa

Tiple 1º

Tiple 2º

[Alto

Tenor

Guión

¡Ah del cie - lo de A - ma - ri - les!

¡Ah del cie - lo de A - ma - ri - les! ¡Ah de la di -

¡Ah del cie - lo de A - ma - ri - les! ¡Ah de la di -

¡Ah del cie - lo de A - ma - ri - les!

5

¡Ah de la di - vi - na - es - fe - ra don - de ra - yos, don - de lu - ces

vi - na - es - fe - ra don - de ra - yos, don - de lu - ces

vi - na - es - fe - ra don - de ra - yos, don - de lu - ces

¡Ah de la di - vi - na - es - fe - ra don - de ra - yos, don - de lu - ces to - do

12

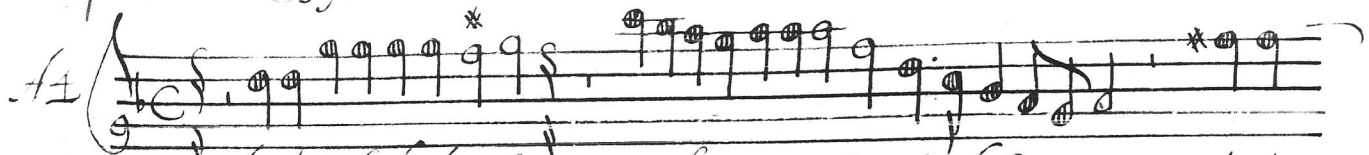
to - do lo que en - cuen - tran cie - gan, to - do lo que en - cuen - tran cie - gan!

to - do lo que en - cuen - tran cie - gan, cie - gan!

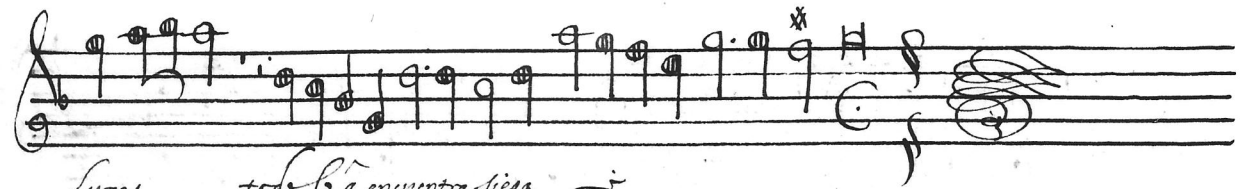
to - do lo que en - cuen - tran, to - do lo que en - cuen - tran cie - gan!

lo que en - cuen - tran cie - gan, lo que en - cuen - tran cie - gan!

- 1        ¡Ah del cielo de Amariles!  
          ¡Ah de la divina esfera  
          donde rayos, donde luces  
          todo lo que encuentran ciegan!
  
- 2        ¡Ah de la campaña hermosa!  
          ¡Ah de la florida selva  
          donde flores son tributo  
          a su divina belleza!
  
- 3        ¡Ah de sus divinos ojos!  
          ¡Ah de aquellas dos estrellas  
          donde a penas, donde a riesgos  
          me destina la influencia!



A del Cielo de Amaltes a de la divina esfera donde la joya donde  
 A de la Campaña hermosa a de la florida selva donde flores son tri-  
 A de sus divinos ojos a de aquellas dos estrellas donde apenas donde a



Luzes todo lo q encuentra siega  
 buto a su divina belleza  
 ciegos me destina la influencia

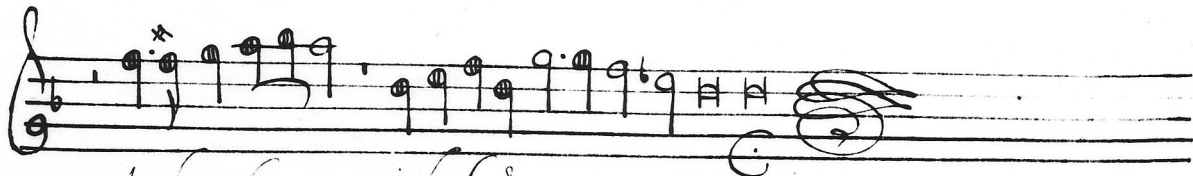
B. Triple 1: Signe

12

81 v



Adel Cielo de Amarillos    a de la divina esfera    donde Rayos  
campana?    A de la Campana hermosa    a de la florida selva    donde flores  
A de sus divinos ojos    a de aquellas dos estrellas    donde apenas  
a penas



donde Luzes    todo lo que encuentran ciegan  
Son tributos    a su divina belleza.  
donde a riesgos    me deslucina la influencia.

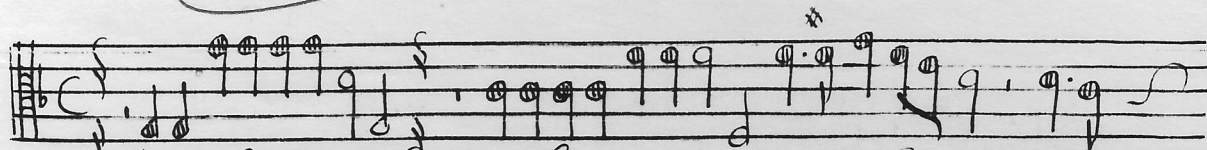
85 Tenor

Tenor

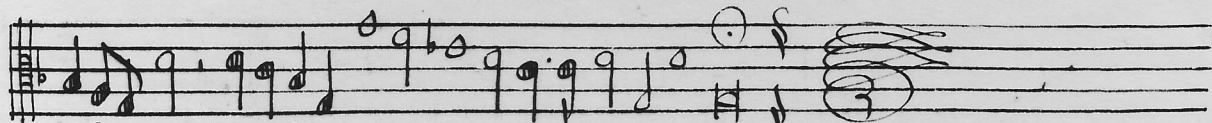
13

81v

A4



Adel Cielo de Amarillos a de la divina Esfera donde rayos donde  
 A de la campana hermosa a de la florida Selva donde flores sonri-  
 A de sus divinos ojos a de aquellas dos estrellas donde apenas donde a-



Luzes todos se encuentran Siegan los encuentran Siegan,  
 buto a su divina belleza  
 Viejos me destina la influencia.